



ENSEIGNER ET APPRENDRE
LE FRANÇAIS
Dynamiques Pédagogiques, Linguistiques,
et Littéraires



Éditeur
Dr. Rohali, M.hum

ENSEIGNER ET APPRENDRE LE FRANÇAIS

Dynamiques Pédagogiques, Linguistiques, et Littéraires



 UPU
PRESS

 UPU
PRESS

ENSEIGNER ET APPRENDRE LE FRANÇAIS

Dynamiques Pédagogiques, Linguistiques,
et Littéraires

**UNDANG-UNDANG REPUBLIK INDONESIA NOMOR 28 TAHUN 2014
TENTANG HAK CIPTA**

Pasal 9

- (1) Pencipta atau pemegang Hak Cipta sebagaimana dimaksud dalam Pasal 8 memiliki Hak Ekonomi untuk melakukan: a. Penerbitan Ciptaan; b. Penggandaan Ciptaan dalam segala bentuknya; e. Pendistribusian Ciptaan atau salinannya; g. Pengumuman Ciptaan;
- (2) Setiap orang yang melaksanakan hak ekonomi sebagaimana dimaksud pada ayat (1) wajib mendapatkan izin Pencipta atau Pemegang Hak Cipta.
- (3) Setiap Orang yang tanpa izin Pencipta atau Pemegang Hak Cipta dilarang melakukan penggandaan dan/atau Penggunaan Secara Komersial Ciptaan.

Pasal 113

- (3) Setiap Orang yang dengan tanpa hak dan/atau tanpa izin Pencipta atau pemegang Hak Cipta melakukan pelanggaran hak ekonomi Pencipta sebagaimana dimaksud dalam Pasal 9 (1) huruf a, huruf b, huruf e, dan/atau huruf g untuk Penggunaan Secara Komersial dipidana dengan pidana penjara paling lama 4 (empat) tahun dan/atau pidana denda paling banyak Rp1.000.000.000,00 (satu miliar rupiah).
- (4) Setiap Orang yang memenuhi unsur sebagaimana dimaksud pada ayat (3) yang dilakukan dalam bentuk pembajakan dipidana dengan pidana penjara paling lama 10 (sepuluh) tahun dan/atau pidana denda paling banyak Rp. 4.000.000.000,00 (empat miliar rupiah).

ENSEIGNER ET APPRENDRE LE FRANÇAIS

Dynamiques Pédagogiques, Linguistiques,
et Littéraires

Éditeur

Dr. Rohali, M.Hum



Novembre 2024

ENSEIGNER ET APPRENDRE LE FRANÇAIS

Dynamiques Pédagogiques, Linguistiques,
et Littéraires

Auteurs :

Desi Rahmawati, Jean-Philippe BABU, Sandy Lesmana,
Hilda Dian Nova Novitasari, Herman,
Dwiyanto Djoko Pranowo, dkk, Nadhira Noor R. Sidiki,
Salman Al Farisi, dkk, Subur Ismail, Tika Zuleika,
Roswita Lumban Tobing, dkk, Sri Rejeki Urip, dkk,
Siti Perdi Rahayu, dkk, Rohali, dkk, Andi Mustofa,
Andi Zenitha Sakina Bahdar, dkk, Yeni Artanti,
Damar Jinanto, Sri Harini Ekowati, dkk, Ilham Indra Cahya,
Kamila Taufiq, dkk, Mesya Naila Safa, dkk, Vita Kusumaningtyas.

Relecture :

Prof. Dr. Roswita Lumban Tobing, M.Hum

Éditeur :

Dr. Rohali, M.Hum

Mise en page :

Adenin Salsa Qoutrun Nida, Putri Yuliza Anjeng Sari,
Salma Zeta Kartika, Vraie Humaira

Couverture :

Chavatina Bijani P.M

Source d'image de couverture:

<https://images.app.goo.gl/ouvYUotHmJTavsWuZ>

Nombre de pages :

(xii + 440) 15 x 21 cm

ISBN: 978-6-02498-943-9



Novembre 2024

SOMMAIRE

Sommaire ...v

Avant Propos ... ix

CHAPITRE 1.

NOUVELLE TECHNOLOGIE DANS L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS

NEEDS ANALYSIS OF FRENCH LEARNING IN FRENCH LANGUAGE EDUCATION DEPARTEMENT OF UNY

Desi Rahmawati2

DES PAINS DE LA FRANCOPHONIE À L'ÉCRIT ACADÉMIQUE : STRATÉGIES ET DÉFIS NUMÉRIQUES

Jean-Philippe BABU....19

FRENCH LEARNING IN ISLAMIC ELEMENTARY SCHOOL AR-RAUDHAH, BEKASI

Sandy Lesmana50

EFFICACITÉ D'UN MODÈLE DE PRODUCTION ÉCRITE BASÉ SUR LA CLASSE INVERSÉE

Hilda Dian Nova Novitasari61

INTÉGRATION DES TECHNOLOGIES NUMÉRIQUES ET L'AUTONOMIE DE L'APPRENANT A L'ERE POST-METHODE : ENJEUX ET PERSPECTIVES

Herman73

EVALUATION OF THE IMPLEMENTATION OF THE MBKM PROGRAM IN THE FRENCH LANGUAGE TEACHING DEPARTMENT AT FBSB UNY

Dwiyanto Djoko Pranowo, Tri Kusnawati90

PRÉPARATION DES ENSEIGNANTS EN FORMATION INITIALE
POUR LE DESIGN DU FRANÇAIS AVEC TECHNOLOGIES
Nadhira Noor R. Sidiki**109**

ENTRE L'ALLIÉ ET L'ENNEMI : LE POINT DE VUE SUR
L'UTILISATION DE CHATGPT CHEZ LES ETUDIANTS DU FLE
D'UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
Salman Al Farisi, Pangestu Raga Alam, Tian Elfath Adrian**131**

L'UTILISATION DU MICROLEARNING DANS LE COURS DE
MORPHOLOGIE ET SYNTAXE DU FRANÇAIS
Subur Ismail**150**

CHAPITRE 2 . **LINGUISTIQUE DANS L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS**

CODE SWITCHING AND CODE MIXING IN LANGUAGE LEARNING
AND TEACHING PROCESS
Tika Zuleika**161**

SLOGAN DE PROPRETÉ ENVIRONNEMENTALE EN LANGUE
FRANÇAISE : ANALYSE DE LA PRODUCTION DU DISCOURS ET DES
ASPECTS
Roswita Lumban Tobing, Siti Perdi Rahayu, Rohali**174**

MAITRISE DU CHANGEMENT DE SENS DES MOTS CHEZ LES
PROFESSEURS DE FRANÇAIS DE LA REGION DE SEMARANG ET DE
SES ENVIRONS
Sri Rejeki Urip, Anastasia Pudjitrherwanti, Wahyunita Sari,
Caecylia Intania Wulandari Halim Gunadi**193**

ONOMATOPOEIA ANALYSIS OF THE FRENCH VERSION OF
LOOKISM COMIC BY PARK TAE JOON IN WEBTOON APPLICATION
Siti Perdi Rahayu, Inez Noornajmanie Rahman,
Roswita Lumban Tobing, Rohali**208**

CIVILITÉ LINGUISTIQUE DANS LA COMMUNICATION ÉTUDIANTS-ENSEIGNANTS SUR WHATSAPP

Rohali, Siti Perdi Rahayu, Roswita Lumban Tobing**230**

CHAPITRE 3 .

LITTÉRATURE ET CULTURE DANS L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS

REGARDS CROISÉS : IMAGE DE L'EXTREME-ORIENT DANS LE RECIT DE VOYAGE FRANÇAIS DU XIXE SIECLE

Andi Mustofa**244**

ACT UP-PARIS ET LE DEVELOPPEMENT DU TRAITEMENT DU VIH/SIDA EN FRANCE

Andi Zenitha Sakina Bahdar, Airin Miranda**262**

DES MOTS AUX SENTIMENTS: IMPLIQUER LA *SENSATION* DE RIMBAUD À LA CLASSE

Yeni Artanti**295**

LA REPRESENTATION VISUELLE DE QUASIMODO DANS LES ADAPTATIONS DE *NOTRE-DAME DE PARIS*

Damar Jinanto**323**

LES ÈXPERIENCES INTERCULTURELLES CHEZ LES ÈTUDIANTS DU DEPARTEMENT DE LANGUE FRANÇAIS UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA

Sri Harini Ekowati, Yunilis Andika, Anisa Aliya Zakiya, Rakha Asnan Fadhilah**343**

LE PRATIQUE DE POUVOIR DANS LES BANLIEUES DANS LE FILM ATHENA (2023) DE ROMAIN GAVRAS

Ilham Indra Cahya, Damar Jinanto**351**

DRAG RACE FRANCE ET LA DÉSTIGMATISATION DE LA
COMMUNAUTÉ DES DRAG-QUEENS EN France

Kamila Taufiq, Airin Miranda**372**

LES MÉDIAS FRANÇAIS ET LA LOI SUR LA CRIMINALISATION DES
THÉRAPIES DE CONVERSION

Mesya Naila Safa, Airin Miranda**395**

THE WOMEN'S SITUATION IN PATRIARCHAL CULTURE IN AMIN
ZAOUI'S *LA SOUMISSION*

Vita Kusumaningtyas**430**

L'UTILISATION DU MICROLEARNING DANS LE COURS DE MORPHOLOGIE ET SYNTAXE DU FRANÇAIS

Subur Ismail
Universitas Negeri Jakarta
suburismail@unj.ac.id

Résumé

Cet article traite de l'utilisation du microlearning dans le cours de morphologie et syntaxe du français au département de français de l'Universitas Negeri Jakarta. Le microlearning est un modèle d'apprentissage qui prend la forme de petits éléments et se concentre sur les matières enseignées. Les avantages de ce modèle d'apprentissage : accessibilité accrue, apprentissage personnalisé, amélioration du transfert de l'apprentissage et autres. Dans le cours de morphologie et syntaxe du français, le matériel de cours peut être réalisé sous forme de vidéos, de ppt interactifs, etc. Ce modèle d'apprentissage est très intéressant et peut motiver les étudiants à toujours apprendre de manière indépendante, n'importe où et n'importe quand.

Mots-clés : *microlearning, morphologie, syntaxe.*

INTRODUCTION

Le Cadre européen commun de référence est une référence utilisée pour mesurer les compétences linguistiques des apprenants qui étudient les langues en Europe. Il décrit ce que les apprenants en langues apprennent afin qu'ils puissent l'utiliser pour communiquer. Ce Cadre de référence explique également les aspects des connaissances et des compétences qui doivent être apprises et maîtrisées par les apprenants en langues. Il définit les niveaux de compétence pour mesurer le progrès de l'apprenant à chaque étape de l'apprentissage. Le Cadre donne des outils aux administratifs, aux concepteurs de programmes, aux enseignants, à leurs formateurs, aux jurys d'examen, etc. pour réfléchir à leur pratique habituelle afin de situer et de coordonner leurs efforts et de garantir qu'ils répondent aux besoins réels des apprenants.

Plusieurs universités indonésiennes utilisent ce cadre de référence pour s'assurer que leurs étudiants possèdent des compétences linguistiques selon le niveau déterminé par le CECR. Le département de français d'Universitas Negeri Jakarta (UNJ) détermine que le niveau de langue française de ses diplômés est équivalent à B2. Les étudiants du département de français étudient divers cours liés au français, tels que les compétences linguistiques, la grammaire, la linguistique, la culture et la littérature.

Il existe plusieurs cours linguistiques enseignés au département de français de l'UNJ, tels que la phonologie et la phonétique du français, la morphologie et la syntaxe du français, la pragmatique et la sociolinguistique. Le cours de morphologie et syntaxe du français a 2 crédits est destiné aux étudiants du troisième semestre. Ce cours se déroule en français pendant 100 minutes par rencontre. Le matériel de cours est généralement pris des ouvrages linguistiques et des documents de sites Internet.

Comme dans d'autres cours, ce cours présente également plusieurs obstacles dans le processus d'atteinte des objectifs d'apprentissage. D'une part, les compétences en français des étudiants du troisième semestre sont toujours au niveau A2.1. En revanche, le matériel de cours sur la morphologie et la syntaxe du français est difficile et complexe, plein de termes linguistiques. Un niveau minimum de langue française B1 est requis. Pour surmonter ce problème, les enseignants s'efforcent de modifier le matériel pédagogique ou les supports pédagogique. Ceci est couramment fait par les enseignants.

Kolinski (2022) explique le *microlearning* ou le *micro-apprentissage* est une approche moderne de l'apprentissage qui consiste à proposer des modules d'apprentissage de taille réduite, axés sur un sujet ou un objectif d'apprentissage spécifique. Selon Torgerson (dans Kapp, Karl M., Robyn. A Defelice.2019) le *microlearning*, "un contenu d'apprentissage qui peut être consommé en cinq minutes maximum". Burguette (2022) a cité Mongin qui explique en plus d'une durée courte, le *microlearning* peut être défini par trois autres caractéristiques

qui sont la granularisation (découpage en morceaux), la forme (textuelle, vidéo, audio, images) et le processus (mode de diffusion).

Aujourd'hui, les enseignants commencent à utiliser le microlearning dans le processus d'apprentissage et à mener des recherches sur le microlearning. Dans son étude, Badary (2024) montre que l'utilisation du microlearning, notamment à travers la plateforme Edpuzzle, a eu un impact positif sur le développement des compétences de compréhension orale, ainsi que sur l'accroissement de la motivation chez les étudiants en FLE. Puntillo (2023) explique les avantages du microlearning pour les étudiants : augmentation de la rétention, améliore l'engagement, s'adresse aux personnes qui n'ont pas beaucoup d'attention, une meilleure connaissance, accessibilité accrue, apprentissage personnalisé, amélioration du transfert de l'apprentissage. En plus, Spiro souligne également les avantages du microlearning, par exemple: rapide et facile à mettre en œuvre, réduction des frais, amélioration des résultats, apprenez où et quand vous voulez, impact durable, idéal pour la génération Y, Mise en pratique simplifiée des connaissances. Comme le but du microlearning est de fournir à l'apprenant de courtes d'information, on peut créer des contenus différents, par exemple : cours video de courte durée, quiz interactif ou flashcards, gamification, classe inversée.

MÉTHODE

Cet article n'est pas le résultat d'une recherche mais plutôt une explication de l'utilisation de vidéos de microlearning dans le cours de morphologie et de syntaxe du français. Cependant, cet article est également accompagné le résultat d'un questionnaire concernant l'utilisation de vidéos de microlearning dans le cours de morphologie et de syntaxe du français.

RÉSULTATS ET DISCUSSION

Voici une explication de l'utilisation de vidéos de micro-apprentissage dans les cours de morphologie et de syntaxe du français.

Résultats

1. La vidéo de microlearning sur la morphologie dérivationnelle

La fiche pédagogique est un guide destiné aux enseignants dans la préparation chronologique des activités d'apprentissage. Voici la fiche pédagogique de cours de morphologie et syntaxe du français. La démarche «la vidéo de microlearning sur la morphologie dérivationnelle» se traduit en un scénario pédagogique constitué de étapes.

Étape 1. Découverte du document

Dans cette première étape, le professeur demande aux étudiants de lire le livre Structure du Français Moderne qui aborde la morphologie. Le professeur a également demandé aux étudiants de rechercher la morphologie, un mot, un morphème sur le site Internet. Cette activité vise à habituer les étudiants à la lecture d'ouvrages scientifiques de référence comme la linguistique. Cette activité dure environ 40 minutes.

Voici un exemple de matériel de cours concernant la morphologie trouvé sur le site internet.

La morphologie, on l'a vu plus haut, s'occupe des plus petites **unités de forme et de sens**, qu'on appelle les *morphèmes*. Ainsi, on voit dans l'énoncé cité dans l'introduction les éléments suivants: **si**, **j'** (pour je), **av** (radical de avoir), **ai** (imparfait), **s** (première ou deuxième personne), **su** (participe passé de savoir), **je**, **n'** (pour ne), **au** (un autre radical de avoir), **r** (futur), **ai** (marque que ce futur est dans le passé), **s** (première ou deuxième personne), **pas**, **accept** (radical de accepter), **é** (participe passé), **ce** (déterminant), **tte** (féminin) **mission**, **im** (préfixe de négation), **poss** (de pouvoir), **ible** (suffixe pour possibilité). Nous avons en tout 21 morphèmes qui ont chacun une forme minimale (réduite quelquefois à un seul son, et un sens (lexical comme **mission**, et grammatical comme **je**). A raisonner de façon plus rigoureuse, les éléments *ne, pas* n'appartiennent qu'à un seul morphème dit *discontinu* noté [**ne...pas**] pour le sens d'une négation verbale. Source : https://gerflint.fr/Base/Mekong6/DE_Morphologie.pdf

Étape 2. Travail en groupe

Cette étape, le professeur demande aux étudiants de discuter avec leurs amis de ce qu'ils ont compris pendant 20 minutes. Cette activité permet aux étudiants de travailler ensemble et de partager les connaissances acquises.

Étape 3. Utilisation une video microlearning

Cette étape le professeur distribue aux étudiants un vidéo de microlearning sur la morphologie dérivationnelle. Le professeur fait une vidéo de microlearning sur la morphologie dérivationnelle en modifiant le matériel de cours dans un langage facile à comprendre pour les étudiants. Cette vidéo de microlearning est également conçue pour être intéressante et permettre aux étudiants d'apprendre de manière autonome en utilisant leur téléphone portable.

Figure 1 :



Figure 2 :



Figure 3 :



Figure 4 :



Figure 11.



Discussion

Dans cette section, nous expliquerons plus en détail ce qui a été fait et ce qui a été trouvé dans la section résultats.

1. Vidéo de microlearning sur la morphologie dérivationnelle

Pendant les cours, les étudiants ont des difficultés à comprendre les éléments de morphologie dérivationnelle contenus dans les livres ou les références sur les sites Internet. Cela peut être causé par l'écart entre les compétences linguistiques des étudiants et la langue utilisée dans les livres ou les sites Internet. Le niveau de langue des étudiants du troisième semestre est de niveau A2.1, tandis que pour comprendre la morphologie dérivationnelle à partir de livres ou de sites internet, les étudiants doivent avoir au minimum le niveau B1. En plus, le matériel de morphologie dérivationnelle contient de nombreux termes linguistiques avec lesquels les étudiants ne sont pas encore familiers. C'est la raison pour laquelle les enseignants à essayer de surmonter ces problèmes en créant du matériel pédagogique facile à comprendre et intéressant pour les étudiants, par exemple une vidéo de microlearning.

La vidéo de microlearning présentée dans les figures 1 à 6 dure 1 minute 53 secondes et contient la signification de la morphologie dérivationnelle, les types de dérivation, la préfixation et le suffixation. Cela correspond à ce qu'ont déclaré Kolinski (2022), Togerson (2019) et Mongin (Burguette.2022), à savoir que le micro-apprentissage est un petit matériel pédagogique d'une durée maximale de 5 minutes. Même si la durée n'est que de quelques minutes, le matériel contenu est assez dense, clair, court et

intéressant. Cela est possible grâce à la technologie et en fonction des caractéristiques des enfants d'aujourd'hui.

2. Questionnaire sur l'utilisation du micro learning

Les résultats du questionnaire montrent les opinions des étudiants concernant l'utilisation d'une vidéo de microlearning dans le cours de morphologie et syntaxe du français.

La figure 7 montre qu'il y a 57 étudiants aiment apprendre la morphologie et la syntaxe du français à travers des vidéos de microlearning, alors que 2 étudiants qui ne l'aiment pas.

La figure 8 montre qu'il y a 57 étudiants pensent que la vidéo microlearning est intéressante, alors que 2 étudiants ne pensent pas à cela.

La figure 9 montre que 56 étudiants pensent que les vidéos de microlearning peuvent aider à comprendre la morphologie et la syntaxe du français, tandis que 3 étudiants ne sont pas d'accord.

La figure 10 montre qu'il y a 54 étudiants qui étudieront plusieurs fois la morphologie et la syntaxe du français à travers des vidéos de microlearning alors que 5 autres étudiants ne le feront pas.

La figure 11 montre que 55 étudiants pensent que les vidéos de microlearning peuvent les aider à apprendre la morphologie et la syntaxe du français, tandis que 4 étudiants ne le pensent pas.

A partir des 5 questions posées concernant l'utilisation des vidéos de microlearning dans le cours de morphologie et syntaxe du français, on sait que les étudiants aiment utiliser ce média comme moyen d'apprentissage. Ils ont admis que les vidéos de microlearning les avaient aidés à comprendre le matériel de cours de morphologie et syntaxe du français. Ils étudieront le matériel de cours à plusieurs reprises grâce à ces vidéos de microlearning, car elles sont faciles d'accès à tout moment et en tout lieu. Presque toutes les réponses des étudiants sont conformes aux déclarations de plusieurs chercheurs et auteurs d'articles, tels que : Mongin (Burguette.2022), Puntilo (2023)

CONCLUSIONS

Basé sur l'expérience de mise en œuvre du microlearning dans le cours de morphologie et syntaxe du français ainsi que des résultats d'un questionnaire concernant l'utilisation du microlearning dans ce cours, on peut conclure que :

1. Les étudiants aiment apprendre la morphologie et la syntaxe du français grâce à des vidéos de microlearning;
2. Les étudiants le considèrent utile pour comprendre la morphologie et la syntaxe du français car la langue utilisée est plus adaptée à leur niveau de compétence linguistique ;
3. Les étudiants peuvent apprendre la morphologie et la syntaxe du français de manière répétée et autonome grâce à des vidéos de microlearning car elles sont faciles d'accès n'importe où et à tout moment.

Donc l'utilisation du micro-apprentissage peut être une alternative dans le processus d'apprentissage.

ACKNOWLEDGMENTS

Nous tenons à remercier le comité du CIF d'avoir accepté cet article pour présentation et publication. Nous souhaitons également exprimer toute notre appréciation et nos remerciements à mes collègues de l'UNJ.

REFERENCES

- Badary, Esraa Mohammed Mohsen.2024. Impact de l' usage du micro-apprentissage sur le développement des compétences de la compréhension orale et de la motivation chez les futurs enseignants de FLE. https://suijer.journals.ekb.eg/article_339404.html
- Burguette, Emmanuel.2022.Des liens étroits entre l'ingénierie de formation des MOOCs et le microlearning. <https://hal.science/hal-03688232/document>

Kolinski, Helga. 2022. Understanding Microlearning: Definition, Benefits, and Examples. <https://www.ispringsolutions.com/blog/what-is-microlearning>.

Prensky, Marc. 2001. *Digital Natives, Digital Immigrants*. The Horizon MCB University Press. <https://www.marcprensky.com/writing/Prensky%20-%20Digital%20Natives,%20Digital%20Immigrants%20-%20Part1.pdf>

Puntillo, Paige. 2023. Le micro-apprentissage dans l'éducation: Comment impliquer les étudiants dans un apprentissage par petits bouts. <https://www.classpoint.io/blog/fr/le-micro-apprentissage-dans-leducation-comment-impliquer-les-etudiants-dans-un-apprentissage-par-petits-bouts>

Spiro, Kasper. Qu'est-ce que le microlearning et pourquoi l'utiliser. <https://www.easygenerator.com/fr/blog/methode-apprentissage/microlearning/>

Torgerson dans Kapp, Karl M., Robyn. 2019. A Defelice. Microlearning Shorts and Sweet. <https://d22bblmj4tvv8.cloudfront.net/85/08/3a8aff7a4ebb8e7124551af298d5/111915-microlearning-short-and-sweet-sample-chapter1.pdf>

The Definitive Guide to Microlearning. The what, why, and how -to guide to leveraging microlearning. <https://www.valamis.com/wp-content/uploads/2022/09/microlearning-guide.pdf>